

*die PR-Agentur – public relations Agentur, die E-Mail, der LNG-Motor – der Liquefied Natural Gas Motor.*

Проведенное исследование показало, что смешанный тип сокращений широко распространен в немецкой прессе. На долю смешанного типа приходится 96 сокращений, что составляет 46% от всего фактического материала исследования.

Графические аббревиатуры (контракции) не являются словами, не имеют грамматических категорий рода и числа, используются только в письменной речи. В устной речи они реализуются полной формой слова или словосочетания, от которого они образованы. В нашем исследовании насчитывается 12 графических сокращений, что составляет 6% от всего фактического материала исследования. Например: *Dr. – Doktor, usw. – und so weiter, z.B. – zum Beispiel, vgl. – vergleich(e), v.u.Z. – vor unserer Zeitrechnung, Nr. – Nummer, ca. – circa.*

Все выделенные в исследовании типы аббревиатур очень продуктивны в настоящее время. Особенно широко они используются при образовании новых имен существительных. Корпус аббревиатур постоянно обновляется: происходят изменения в жизни общества, появляются новые предметы, явления. Сложносокращенных слов становится все больше и больше. Аббревиатуры можно встретить в газетах и журналах, в научных текстах, энциклопедиях, официальных бумагах, а также и в разговорной речи.

Итак, создание и употребление в языке немецкой прессы сокращений отвечает требованиям экономии языковых средств и в какой-то степени упрощает процесс коммуникации. Изучение языка немецкой прессы помогает лучше представить особенности и своеобразие национальной картины мира, понять национально-специфические особенности языка немецкой прессы.

#### **СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н.Ярцева. – М. : Советская энциклопедия, 1990. – 682 с.
2. Ольшанский, И.Г. Лексикология современного немецкого языка / И.Г. Ольшанский, А.Е. Гусева. – М. : Академия, 2005. – 416 с.

### **СИНОНИМЫ И ИХ ВИДЫ НА МАТЕРИАЛЕ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

**А.И. МАЛЫХИНА**

*БРЕСТ, БРГУ ИМЕНИ А.С. ПУШКИНА*

Изучение слов не обособленно друг от друга, а в их соотношении с другими словами, то есть в системном аспекте, сегодня не подлежит сомнению. Между словами в языке наблюдаются различного рода связи. Связи

эти действуют не изолированно друг от друга, а в той или иной степени обусловленности. Ввиду сложности всей системы отношений между словами для изучения обычно берется тот или иной вид связи между ними и рассматривается в возможной изоляции от других связей. В лингвистической науке изучение синонимов началось очень давно. Еще древние греки, пристально изучая синонимы, пришли к выводу, что в них заключается богатство языка: изобилие мыслей в словах и разнообразие выражений. Римские ученые осознали не только сходство слов-синонимов, но и различие между ними. Позднее проблему синонимов затрагивали такие лингвисты как В.В. Виноградов, И.Г. Ольшанский, А.Е. Гусева, И.А. Солодилова, Е.П. Пустошило и др. В этой статье классификация лексических синонимов рассматривается на цитатах из литературы на немецком языке.

Актуальность рассматриваемой проблемы определяется тем, что синонимы играют важную структурную, информативную и экспрессивную роль в тексте, так как прежде всего при помощи синонимов образуется цепная синонимическая связь между предложениями, подчеркивающая логичное развёртывание мысли. Цель нашей работы: проанализировать использование синонимов, их видов на примерах из художественной литературы.

Синонимы – это слова, которые отличаются формально и полностью или частично совпадают по значению и сфере употребления. С точки зрения семасиологии под синонимами понимают различные языковые знаки, обозначающие один и тот же предмет. Синонимия – тождественность, близость значений.

В традиционной классификации В.В. Виноградова синонимы делятся на абсолютные (полные, чистые, тотальные) и неполные. Для полной синонимии характерно полное совпадение всех сем (минимальных частей лексического значения); замена одного синонима другим не изменяет смысл.

*„Was beginne ich nun!“ rief Lucidor, als er sich endlich allein fand.*  
( J.W. Goethe „Wer ist der Verräter“)

*Sie fangen hier an zu sterben, wenn es Frühling wird.* (E.M. Remarque „Der Himmel kennt keine Günstlinge“)

*Er sah sich, höchlichst verwundert, nach allen Seiten um.* (E. Kestner „Emil und die Detektive“)

*«Als Leichenbegleiter», sagte der Bursche, erstaunt über soviel Unkenntnis.* (E.M. Remarque „Der Himmel kennt keine Günstlinge“)

Следует учитывать, что язык стремится к разнообразию содержания и форм, поэтому абсолютные синонимы встречаются довольно редко.

Различия в значениях могут иметь понятийную (концептуальную), коннотативную или стилистическую природу. Неполные синонимы схожи по строению сем, они имеют одно общее значение, но не совпадают в дополнительных семах, которые могут семантически конкретизировать, быть региональными, эмоционально окрашенными.

В зависимости от выполняемой функции неполные синонимы разделяют на идеографические (понятийные, семантические) и стилистические (функциональные). Идеографические синонимы служат для дифференциации значений.

*Er war so gut gebadet wie ein Baby und ließ sich von jenem Schneider kleiden, der das Vertrauen der jungen Leute seiner Sphäre besaß.* (Th. Mann „Der Zauberberg“)

*Wenn das schief geht, glaubst du, dass die Eltern ihre Kinder dann noch einmal in deine Klasse lassen?* (M. Rhue „Die Welle“)

Стилистические синонимы имеют разную стилистическую окраску, их употребляют в зависимости от речевой ситуации. Такие синонимы могут быть нейтральными, возвышенно-поэтическими, книжными, разговорными и др.

*Schon seit acht Tagen lässt sich ein fürchterlicher Komet sehen, und ganz Deutschland ist in Angst, es bedeute den Tod des Kaisers, der sehr krank ist.* (J.W. von Goethe „Götz von Berlichingen“)

*Hunderte von Wellenmitgliedern beugten sich auf ihren Sitzen ein wenig vor und starrten auf die leeren Bildschirme.* (M. Rhue „Die Welle“)

В стилистике и лингвистике текста различают языковые и контекстуальные (оказиональные) синонимы. Языковые синонимы сохраняют семантическое сходство вне зависимости от контекста.

*Das mit der Seelenzergliederung war zu stark, das hätte nicht kommen dürfen.* (Th. Mann „Der Zauberberg“)

*Er trat so kräftig auf den Gashebel, daß der Auspuff zwitscherte wie ein Feld voll Lerchen im Sommer.* (E.M. Remarque „Drei Kameraden“)

Контекстуальные (авторские) синонимы уникальны, встречаются в художественной литературе, причём за пределами контекста синонимами не являются.

*Und ebenso sind wir geneigt, dem noch lebenden und in voller, gesunder Arbeit blühenden Mozart ein Wissen um seine Geborgenheit in Todeshand, einen Vorausbesitz seines Umschlossenseins vom Tode zuzuschreiben oder anzudichten.* (H. Hesse „Das Glasperlenspiel“)

В связи с многообразием диалектов в Германии в немецком языке выделяют **территориальные** или региональные синонимы.

*Ja, frei hätte ich schon, aber da will ich einen Brief schreiben, an meine Leute daheim.* (H. Hesse „Knulp“)

*Bis das Essen fertig wird, wollen wir eins trinken. Kommt, setzt Euch, tut, als wenn Ihr zu Hause wärt!* (J.W. Goethe „Götz von Berlichingen“)

*Servus, Rosa. Was macht die Kleine?* (E.M. Remarque „Drei Kameraden“)

*«Guten Tag!» wünschte Hans Castorp.* (Th. Mann „Der Zauberberg“)

В предложенных отрывках синонимы слова «дома» мы можем встретить на севере Германии в форме *zu Hause*, на юге – *daheim*.

Проведенное исследование показало, что во многих случаях из нескольких синонимов автором выбирается один, наиболее соответствующий специфическим целям высказывания. При этом выборе особое значение приобретают все дополнительные оттенки значения, имеющиеся у синонимов. Следует учитывать, что иногда некоторые особенности в значении синонима, не всегда отчетливо заметные, определяют его употребление. Умение разграничивать синонимы, выбирать из них наиболее уместный и точный представляет важный стилистический навык.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ольшанский, И.Г. Лексикология современного немецкого языка / И.Г. Ольшанский, А.Е. Гусева. – М. : Академия, 2005. – 416 с.
2. Солодилова, И.А. Лексикология немецкого языка / И.А. Солодилова. – Оренбург : ГОУ ОГУ, 2004. – 114 с.

## МОДАЛЬНЫЕ СЛОВА КАК СРЕДСТВО РЕАЛИЗАЦИИ ПРЕДПОЛОЖЕНИЯ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

**К.И. МОЗОЛЬ**

*БРЕСТ, БРГУ ИМЕНИ А.С. ПУШКИНА*

Основываясь на достижениях логики, семиотики и психологии, лингвистика прошла долгий путь в исследовании модальности. За последнее время она значительно расширила круг изучаемых объектов и явлений, однако данная категория до сих пор не получила полного объяснения в связи с ее многоплановостью, специфичностью языкового выражения и функциональными особенностями. Вопрос о границах этой категории решается разными исследователями по-разному. Этому вопросу посвящены работы В.В. Виноградова, В.В. Дружинина, К. Келлер, В.Г. Адмони [1, 2] и др. Исследователи дают разные определения модальности.

Виктор Владимирович Виноградов в своей работе «О категории модальности и модальных словах» приходит к выводу, что категория модальности предложения принадлежит к числу основных языковых категорий и в разных языках она раскрывается в разных формах. Он также подчёркивает, что семантическая категория модальности в разных языках имеет смешанный лексико-грамматический характер. Так, в современном русском языке модальность передается разными средствами, при этом различия в способах выражения этой категории отчасти связаны с внутренними различиями в ее синтаксико-семантических функциях. По словам Виктора Владимировича Виноградова, «каждое предложение включает в себя, как существенный конструктивный признак, модальное значение, то есть содержит в себе указание на отношение к действительности. Любое целост-